

ЭТИМОЛОГИЧЕСКИЕ ЗАМЕТКИ

брутуха

Е. В. Барсовым в «Причитаниях Северного края» приведено интересное слово *брутуха* 'кислица'¹. Это слово еще не подвергалось этимологизации. Рассмотрим сначала значение; *кислица* может означать как 'щавель' так и 'заячья капуста', однако для нас важно то, что это растение с кислым вкусом.

Слово *брутуха* может восходить к незафиксированному прилагательному **брутый* в значении 'кислый'. Ср., например, новгор.-тихв. *кислѹха*, арханг. *кислѹшка ж.* и *кислушки* 'растение щавель, дикий щавель, Rumex'², восходящие к *кислый*. (Ср. еще *желтый* → *желтуха*, *красный* → *краснуха* и т. д.).

В Словаре русских говоров Среднего Урала зафиксировано слово *брутовитый* 'брезгливый', которое можно связать с арханг. *брутѹха* 'кислица'.

Связь значений 'брезговать' и 'кислый' вполне возможна. Так, праслав. **bręzгати* 'брезговать' [др.-рус. *брѣзгати*, *брезгати*, *брѣзгаю* («И псы *брѣзгають* тобою» Жит. Андр. Юр. VI, 30, Срезневский I, 186), рус. *брѣзгать*, -аю 'испытывать отвращение, гадливость (обычно о пище и напитках)', укр. *брѣзкати*, *брѣзгати* 'мерзить, гнушаться; иметь отвращение' (Білецький-Носенко 61)] объясняется в «Этимологическом словаре славянских языков» как глагол на -*ати*, соотношенный с именем **bręzгъ* I³. Ср. чеш. *břesk* м. р. 'терпкий вкус'⁴, польск. *brzazg* то же⁵, также рус.-цслав. *обрѣзгнѹти* 'прокиснуть'⁶.

Возможно, к рус. диал. *брутовитый* 'брезгливый' можно отнести и др.-чеш. *brutavŭ* 'ворчливый, брюзгливый'⁷. Ср. рус. диал. псков., твер. *брезга* 'мелочный человек', 'воркотун'⁸, при ср.-урал. *брѣзга* 'брезгливость'⁹ (< праслав. **bręzга* I — вариант женского рода к **bręzгъ* I¹⁰ (см. выше).

Ср.-урал. *брутовитый* 'брезгливый', возможно, указывает на то, что могло существовать существительное ***brutъ* в значении 'кислый вкус'(?).

Далее мы рассмотрим сербохорватские примеры, к которым, впрочем, надо отнестись с большой осторожностью. Это *bruta*

¹ Причитанья Северного края, собранные Е. В. Барсовым, ч. I. М., 1872, с. IV.

² Даль² II, с. 111.

³ ЭССЯ 3, с. 18.

⁴ Kott I, S. 95.

⁵ Варшавский словарь I, с. 217.

⁶ Срезневский II, стб. 554.

⁷ Jungmann I, S. 192.

⁸ Доп. к Опыту, с. 12.

⁹ Сл. Сред. Урала I, с. 56.

¹⁰ ЭССЯ 3, с. 18.

в значении 'какое-то яблоко', *brutica* то же, *brütika* 'какое-то яблоко', *brutna jabuka*, *brutnika* 'какое-то яблоко'¹¹. Возможно, что эти слова родственны *брутýха* 'кислица' и *брутовитый* 'брезгливый' и обозначают какой-то сорт кислых яблок.

Ср., например, болг. *кисѣлуць* 'кислая дикая яблоня'¹², *кисалица* 'дерево и плод дикой горной яблони'¹³, *кисилàш* 'нечто очень кислое, зеленые плоды'¹⁴, также рус. диал. арханг. *киселица*, сиб. *кислица*, *кисленица* 'красная смородина; яросл. *кисленица* также 'квашеная капуста'; 'яблоня или яблоко дичек, резань'¹⁵, забайкал. *кисла* 'кислая капуста'¹⁶; моск. *кислýха* 'дикорастущая яблоня; плод такой яблони'¹⁷.

Интересно также болгарское диалектное слово *брут* 'сыпь по телу от большой жары'¹⁸, которое О. Н. Трубачев помещает в «Этимологическом словаре славянских языков» в статье на **bru(k)tъ* с таким замечанием: «Не совсем ясно, относится ли сюда болг. диал. *брут* м. р. 'сыпь по телу от большой жары'¹⁹.

Известен семантический переход 'киснуть' → 'протухать, гнить, портиться'; ср. помор., арханг., колым. *киснуть* 'гниль, разлагаться, протухать (о мясе, рыбе)'²⁰, сиб. *кислый* 'протухший, испортившийся, загнивший, разлагающийся'²¹. Вероятно, можно сюда добавить еще одно семантическое звено, а именно: 'протухать, портиться' → 'покрываться плесенью, сыпью'?

Если это верно, то болг. диал. *брут* 'сыпь по телу от большой жары' мы можем отнести к рассмотренным выше *брутýха*, *брутовитый*.

Итак, на основе приведенных выше славянских примеров мы восстанавливаем предположительно прилагательное ***brutъjь* в значении 'кислый' и существительное **brutъ* в первоначальном значении '*терпкий, кислый вкус' и, возможно, также 'плесень, сыпь'.

Возникает вопрос, к какому и.-е. корню можно отнести эти лексемы? Известен семантический переход 'резкий' → 'кислый'. Так, например, др.-рус., рус.-цслав. *бридъкийи* 'терпкий, острый, кислый, горький', *βριμῶς*, *αἰσθηρῶς*, *acerbus* (Изб. 1073 г. и др.)²² реконструируется как **bridъkъjь* и объясняется как прилагательное от глагольной основы **bri-* (**briti*), а «праслав. **briti* продолжает и.-е. **bhr-ei-*/**bhr-i-*, суффиксальное расширение ступени редукции корня **bher-* 'резать'²³. Болг. диал. *красѣт*, *красѣф*

¹¹ RJA I, с. 687.

¹² Ковачев Ст. Троянският говор. — БД IV, с. 206.

¹³ Илчев Ст. Към ботевградската лексика. — БД I, с. 193.

¹⁴ Ковачев Ст. Троянският говор. — БД IV, с. 207.

¹⁵ Даль² II, с. 111.

¹⁶ Филин 13, с. 229.

¹⁷ Там же, с. 233.

¹⁸ Сакъов Д. Н. Принос към речника на кукушкия говор. — БД III, с. 319.

¹⁹ ЭССЯ 3, с. 53.

²⁰ Филин 13, с. 23.

²¹ Там же, с. 235.

²² ЭССЯ 3, с. 29.

²³ Там же, с. 31.

‘кисловатый’ интерпретируются И. П. Петлевой как восходящие к праслав. **kors* < и.-е. **kort-s* — к *(s)*kert-s*- от *(s)*ker-t*-, далее — к *(s)*ker*- ‘резать’²⁴.

За пределами славянских языков ср. еще нем. *kratzen* ‘царапать, скрести, чесать, скоблить’, *kratzig* ‘сварливый, брюзгливый’, *Krätzer* м. ‘кислое вино’. Если исходить из этой семантической модели, то ***brutъjь* ‘кислый’ и **brutъ* ‘кислый, терпкий вкус’, ‘плесень, сыпь’ можно возвести к и.-е. **bhrǝu-*, **bhrǝ-* и, далее, к и.-е. **bher-* ‘резать острым орудием, соскабливать’²⁵, с расширителем *-t*. Есть, однако, возможность для возведения этих лексем и к и.-е. **bh(e)reu-*: **bh(e)rǝ-* (< 2. **bher-* ‘кипеть’) ‘быстро двигаться, бурлить, кипеть, особенно о кипении при брожении, варке пива, и т. д.’²⁶. Ср. восходящие к этой и.-е. базе арм. *bark* ‘острый, кислый, жестокий’, алб. *brum* м., *brumë* ф. ‘закваска’; фрак. βρῦτος, βρῦτον, βροῦτος ‘сорт ячменного пива’ (из фрак. **brütia* (греч. βρούτια) происходит иллир. *brisa* ‘дробина, выжимки от вина’); новокипр. *brød* ‘горячий’, новобрет. *broud* ‘горячий, бродящий’²⁷.

Слав. **restiti*

И. И. Срезневский приводит в «Материалах для словаря древнерусского языка» интересный глагол *изрестити* без значения, в следующем контексте: «Повелѣ дукс живу ему зрака *изрестити*» (сopugnĭ) (Муч. Викт. 6, XVI в.)²⁸. В Словаре русского языка XI—XVII веков значение глагола *изрестити* определено как ‘выколоть (выкалывать)’ (контекст тот же)²⁹.

В русских камчатских говорах глагол *рестить* представлен в значении ‘ругать’. В «Словаре русского камчатского наречия» к глаголу *рестить* дается цитата из газеты «Полярная звезда» от 30 марта 1930 г.: «На собрании мильковские ребята говорили, что родители их «рестят» (ругают) за то, что они хотят записаться в пионерский отряд»³⁰. Приведенное здесь *рестить* может быть, впрочем, и искажением *ерестить*. Ср. *ересть* в значении ‘ругань; брань, сварливость, брюзгливость’³¹.

В белорусских говорах мы встречаем *рэсціць* в значениях ‘добить, доконать, сильно наказать’ в таких контекстах: «Ну, ён цябе *рэсціць*, на гэты раз ты ад яго не выкруцішся, хіба ў хату толькі ні прыходзь», «Добры касец з цябе. У гэты клін *рэсціў* так»³², с приставкой *да-*, *дарэсціць* в значении ‘докончить’:

²⁴ Петлева И. П. Этимологические заметки по славянской лексике. VII. — В кн.: Этимология, 1976. М., 1978, с. 46.

²⁵ *Rokorny*, S. 169.

²⁶ Там же, S. 143.

²⁷ Там же, S. 143—144.

²⁸ Срезневский I, стб. 1077.

²⁹ СЛРЯ XI—XVII вв. 6, с. 204.

³⁰ Камчат. словарь, с. 150.

³¹ *Филин* 9, с. 21.

³² Чыгрын J. П. З лексікі вёскі Чамяры Слонімскага раёна. — В кн.: — Народная лексіка. Мінск, 1977, с. 57.

«Шака я была на агародзі, дак кот выцягнуў з варывенькі і *дарэцьцiў* той кусок каўбасы»³³ и в значении 'разрушить, разбить до основания'³⁴.

На основании этих данных русского и белорусского языка можно предположить, что существовал праслав. глагол **restiti* в значениях 'колоть, бить', 'сильно наказывать, ругать'.

В архангельских говорах русского языка есть также глагол *ápecumь лес?*, который дается В. И. Далем с пометой арханг.-онеж., знаком вопроса и в значении 'сочить, подсачивать, подрубить, подсекать лес на корню'³⁵. Это слово еще не исследовалось этимологами.

Арханг. *ápecumь* можно, вероятно реконструировать как **ob-resiti*; ср., например, арханг. *ávodumь?* 'заговаривать, завораживать, налагать клятву'³⁶ < **ob-voditi*.

Глагол *ápecumь* очень близок формально и семантически реконструированному нами праслав. **restiti* и может быть связан со словен. *rěsək* 'Gänsedistel', которое возводится Покорным к и.-е. **eres-* 'колоть, резать' и родственно др.-инд. *ṛṣāti* 'толкает, колет', *ṛṣtis* 'копье', авест. *aršti* то же, лит. *erškėtis* 'Dornpflanze'³⁷. Праслав. **restiti* 'колоть, бить', возможно, представляет собой деноминатив от не засвидетельствованного ***restь*(ь?), быть может в значении 'колючка, острие, острый конец', как, например, **čьst'g* **čьstiti* 'читать' < **čьstь* 'честь'; **gost'g* **gostiti* 'гостить' < **gostь* 'гость' и т. д.³⁸.

склидка

В калининских говорах русского языка зафиксировано интересное слово *склидка* в значении 'обломок битой посуды' в контексте: «Целый карман *склидок*. Выбрось, карман-то прорвётся»³⁹.

Это, насколько нам известно, единственная фиксация слова в русских говорах и вообще в славянских языках; оно до сих пор не этимологизировалось.

Этимологизация слова ввиду его изолированности представляется затруднительной. Можно предположить, что в славянских языках существовал глагол **(*s*)*klidě(i)ti* в значении 'резать, рвать, раскалывать' (к которому может восходить рус. калин. *склидка*, реконструируемое предположительно **sklidьka*), родственный лит. *skleidžiu*, *skleisti*, лтш. *skliēst* 'расширять, перелистывать', лит. *sklaidai*, ~ *yti* 'туда-сюда листать', возвр. 'раз-

³³ Крачко Ж. Ж. Мясовыя словы адной Прынёманскай гаворкі (дзеяслоўная лексіка). — В кн.: Народнае слова. Мінск, 1976, с. 85.

³⁴ Сцяцко П. У. З роднай гаворкі. — В кн.: Жывое слова. Мінск, 1975, с. 141.

³⁵ Даль³ I, стб. 56.

³⁶ Даль² I, с. 3.

³⁷ Pokorny, S. 335.

³⁸ Słownik prastowiański, t. I. Wrocław—Warszawa—Kraków—Gdańsk, 1974, с. 57.

³⁹ Словарь Калининской области, с. 237.

брасываться', *iš-sklaidýti* 'разбрасывать, разгонять', *sklįsti* 'растекаться', *sklaidūs* 'разбросанный', лит. *sklaidus* 'бродяга, бездельник'; без *s* в анлауте *klaidit* 'шататься, слоняться'; *klīstu klīdu, klīst* 'блуждать, слоняться', лит. *klystiū, klįdau, klįsti* 'заблудиться'; др.-прус. *sclait, schlāit, schklait* 'особенно; без', *schklāits* adv. 'особенно, иначе', adj. 'скромный, простой'⁴⁰.

Эти балтийские примеры возводятся Покорным к и.-е. базе **(s)klei-d* и далее к и.-е. **(s)kel-* 'резать'⁴¹. Первоначальное значение литовских и латышских глаголов, приведенных выше и относящихся к и.-е. **sklei-d*, было, вероятно, 'резать, разрывать, отделять', а затем оно развилось в значения 'разбрасывать(ся)', 'шататься, блуждать'. На это первоначальное значение балтийских глаголов указывает, может быть, значение др.-прус. *schklāits* 'особенно'.

Интересна также семантика германских примеров, восходящих к и.-е. **sklei-*: др.-исл. *slita* 'разрывать, разрушать, уничтожать', англосакс. *slitan* 'разрывать', др.-сакс. *slitan* 'колоть, драть', др.-в.-нем. *slīzan* 'колоть, рвать, издерживать, израсходовать', н.-в.-нем. *verschleifen, schleifen*, др.-исл. *slit* 'разрез, трещина, истощение', англосакс. *geslit* 'растрескивание, разрыв', др.-в.-нем. *sliz*, н.-в.-нем. *Schlitz*, ср.-в.-нем. *slēize*, н.-в.-нем. *Schleife* 'лучина'⁴².

В качестве сравнения в семантическом плане с калин. *склидка* 'обломок битой посуды' можно привести твер. ошаш. *шкрипка* 'угловатый черепок', которое реконструируется В. А. Меркуловой как **skridъka* и возводится ею к и.-е. **skrei-d* < **(s)ker-* 'резать'⁴³.

бáтpужье

В русских говорах В. И. Далем было записано интересное слово *бáтpужье* [?] 'снега на ветвях деревьев, под тяжестью которых они прогибаются' (без указания места и со знаком вопроса к слову), а также: *бáтpужить* 'налетать, наседать, давить, нагнетать слегаясь, напр. о снеге' (без указания места), *бáтpужнбй* (?), *-áя, -бе* 'обильный снегом, снежный' (без указания места и со знаком вопроса к слову), *бáтpуга* (?) 'обросшая мохом крутая сторона муравейника, обращенная на север' (со знаком вопроса к слову и пометой арханг.)⁴⁴.

Слово *бáтpуга* еще не привлекало внимания этимологов. Если это не заимствование (а мы не располагаем данными о том, что это заимствование), то *бáтpуга* может быть объяснено как префикс *ба-* и существительное *тpуга*. Префикс *ба* (и его варианты *бо, бе, бу*) не единично представлен в русской диалектной лексике,

⁴⁰ *Рокорну*, S. 926—927.

⁴¹ Там же.

⁴² *Рокорну*, S. 926—927.

⁴³ Меркулова В. А. Украинские этимологии I. — В кн.: Этимология 1973. М., 1975, с. 58.

⁴⁴ *Даль*³ I, стб. 136—137.

что мы попытаемся доказать на приведенных ниже примерах: так, его можно выделить в волж. *багрѹжка* 'род грузового судна на Волге' (< *ба-грѹжка*; — к *груз*, *грузить*)⁴⁵, иркут. *багрѹза* 'название старого дряхлого животного и человека'⁴⁶, вероятно, можно протимологизировать как *ба-грѹза* (к *грѹзьть*); свердл. *багѹлистый* 'холмистый'⁴⁷, возможно, *ба-гѹлистый* (к *гуля* 'шишка, холм'), *бадерѹга* 1) собир. 'неубранные остатки конопли', 2) устар. 'одежда из грубого домотканого полотна', *бадерѹга* 'грубая пеньковая или льняная ткань; употребляется для подстилки'⁴⁸ легко членится как *ба* и *дерѹ(ѹ)га* то же; псков. *ба́дора* 'сильный ветер, буря, шторм'; «В нас на синем море Поднималась *ба́дора*, Уплыло три корабля» (свад. песня⁴⁹; это слово можно протимологизировать как *ба-дора* (к *драть*; ср. *па-дора*⁵⁰); арханг. *ба́луда* 'омут': «Это притон водяниц, алба́ст, варьков и прочей челяди водяного»⁵¹. М. Фасмер дает следующее объяснение: «Возможно, из междометия *ба* и *луда* 'каменная глыба, каменное русло'»⁵², вост.-сиб. *батáрчина потб́рчина*? 'дубина, кол, рассоха'⁵³, возможно, из *ба* и *тарчина* (к *торчать*?); *баторчина*, иркут. также 'торчащий конец дерева'⁵⁴, перм., кург. *батб́рить* 'разговаривать, беседовать', ср. *бутб́рить*⁵⁵. Можно объяснить как *ба* и *тб́рить*. Ср. у Фасмера: «*торить* 'наставлять, внушать' арханг. (Подв.), ср. лит. *tarýti, tarai* 'говорить, молвить', *tar̃ti, tariù* — то же, далее см. *сѹторить, тороторить*»⁵⁶; симб. *батѹрить* 'нести, тащить что-либо тяжелое или громоздкое'; ряз. 'упрямиться ломаться'⁵⁷, на наш взгляд, можно протимологизировать как *ба-* и *турить*. Ср. близкое *натурить*, *натѹривать* 'пригонять и нагонять, особ. в количестве'⁵⁸ и курск. *натѹрить* 'неволить, силовать', -ся 'упрямиться'⁵⁹. М. Фасмер, впрочем, объясняет так слово *батурá* 'упрямец' ряз., перм.: «обычно связывается с *абатѹр* и производится из тюрк. *bahadyr* 'смелый'. Можно было бы, однако, объяснить это слово как исконнослав., если исходить из значения 'дубинка' и связывать *батурá* с *бат* 'дубинка', куда относится также укр. *батѹра* 'кнут'»⁶⁰. В волог., арханг., олон.,

⁴⁵ *Филин* 2, с. 35.

⁴⁶ Там же.

⁴⁷ Там же, с. 36.

⁴⁸ Словарь русских говоров на территории Мордовской АССР. Учебное пособие по русской диалектологии. I. Саранск, 1979, с. 24.

⁴⁹ *Филин* 2, с. 40.

⁵⁰ *Фасмер* III, с. 183.

⁵¹ *Филин* 2, с. 86.

⁵² *Фасмер* I, с. 118.

⁵³ *Даль*² I, с. 54.

⁵⁴ Иркут. словарь I, с. 32.

⁵⁵ *Филин* 2, с. 146.

⁵⁶ *Фасмер* IV, с. 83.

⁵⁷ *Филин* 2, с. 147.

⁵⁸ *Даль*² II, с. 486.

⁵⁹ Там же.

⁶⁰ *Фасмер* I, с. 135.

сев.-двин., вят., влад., новгор., перм. *бахвѣлѣть* 1. 'хвастаться, бахвалиться'; волог., костр. 'хвастаясь, смеяться над другими людьми'; костр. 'хвастаясь, зазнаваться', 2. влад. 'шутить'; 3. яросл., костр., олон., новгор. 'щегольски одеваться' ⁶¹ можно выделить префикс *ба* и *хвалить*. М. Фасмер предлагает несколько объяснений *бахвѣл*, *бахвѣлѣться*: 1) от *баять* и *хвалѣть* вслед за Ильинским; 2) менее удачной признается им мысль о контаминации **bazati* 'хвастать' и *xvaliti* у Бернекера; 3) им выделяется *ба* — «межд.» «Ср. *бахмур*» ⁶². И, наконец, иркут. *бахряк*, вар. *бухряк* 'о здоровом, полном ребенке, подростке' ⁶³ (< *ба*- и *хряк*).

Особо остановимся на свердл. *батресѣть* 'накрапывать (о дожде)'. «Не было у нас всю весну дождя, так вот *батресит*, капли две» ⁶⁴. Слово еще не этимологизировалось. Кажется, что в нем тоже можно выделить префикс *ба*- и глагол *трясѣть* (итератив к **tręsti*?); *е* < *я* в безударном положении? Ср. блр. *протрęсываць* 'вырашивать из чего-либо' ⁶⁵. При этом любопытно блр. диал. *батрасаванка* 'битье, побои'. «Кажды дзень у суседа *батрасаванка*. Кажа, што зарабляюць дзеці» ⁶⁶. Это образование от **батрасавать* (< *ба-трасавать*; к **tręsti* 'трясти').

Префикс *ба*- есть также в сербохорватском языке: ср. *бѣсрљав* 'неуверенный, нерешительный', *бѣсрљати* 1) 'шататься без дела, бродить', 2) 'шататься, идти пошатываясь, спотыкаясь' ⁶⁷ при *срљати* 'стремглав нестись, падать', 'катиться' ⁶⁸; *батрѓати се* 1) 'ковылять, спотыкаться', 2) 'барахтаться'; 3) 'брыкаться, лягаться, дрыгать ногами' ⁶⁹ при *трѓати* 'рвать, обрывать', перен. 'дергать, стрелять (о боли)' ⁷⁰.

Любопытно также выделение варианта префикса *ба*—*бе* в таких словах, как ряз. *беклеманѣться* (без удар.) 'выздоровливать' ⁷¹ (ср. *оклематься* 'выздороветь'), сев.-двин. *бекряи* 'прозвище крепкого здорового человека' ⁷² (ср. *кряж* 'крепыш', 'здоровяк' ⁷³); вариант *бо*, например, в твер. ошаш. *подботѣльник* то же, что *подпотѣльник*, 'жемчужное шитье в кокошнике, закрывающее затылок' ⁷⁴.

Итак, мы рассмотрели примеры с префиксом **ба*- в русском и частично в двух других славянских языках.

Выделенный в слове *бѣтруга* корень *труга* можно, как нам кажется, связать со слав. **tru(q)дъ* в значениях 'работа, усталость,

⁶¹ *Филин* 2, с. 152.

⁶² *Фасмер* I, с. 136.

⁶³ Иркут. словарь I, 59.

⁶⁴ *Филин* 2, с. 147.

⁶⁵ *Носович*, с. 531.

⁶⁶ *Лявончык Н. М.* Жменька матчыных слоў. — В кв.: Народнае слова. Мінск, 1976, с. 137.

⁶⁷ *Голстой*³, с. 26.

⁶⁸ Там же, с. 565.

⁶⁹ Там же, с. 27.

⁷⁰ Там же, с. 593—594.

⁷¹ *Филин* 2, с. 207.

⁷² Там же.

⁷³ *Даль*² II, с. 208.

⁷⁴ Доп. к Опыту, с. 186.

тяжесть, болезнь', которое восходит к и.-е. **treu-*, далее к **ter-* 'тереть', 'давить, прижимать'⁷⁵ (вслед за Брюкнером мы считаем, что нельзя отделять слав. **trudъ* 'труд' от **trǫdъ* 'болезнь' и что *и* и *ǫ* — дублиеты⁷⁶. Ср. лат. *laborare* 1. 'страдать', 2. 'трудиться'⁷⁷).

Так, др.-рус. *трудъ* = *трждъ* значит: 'труд, работа', 'боль', 'скорбь, горе', 'болезнь, недуг': «Аз же яко мятежь Ефремови, яко остень домѸ ЮдинѸ, и вѣсть Ефремъ трѸ свои и Юда болѣзнь свою (вѣсов)⁷⁸; волог. *трудиться* — 'мучиться долго, страдать в болезни, маяться перед смертью, бороться перед кончиною, лежать в агонии'⁷⁹, а также *трудный* — 'тяжкий, удручающий', 'мудреный, недостижимый'; 'удрученный, отягченный'⁸⁰, *труд* црк. стар. 'болезнь, боль, боля, бѣлость, хворь, хворость, хвороба, недуг, недужина, немощь или нѣмочь, немогутá, скорбь, хиль, хилина, вообще нездоровье'. *Водный труд, водяная, водянка*. «*Труд* — более говорится о длительных затяжных болезнях»⁸¹.

Мы привлекли эти примеры, подтверждающие наличие значения у слав. **tru(ǫ)dъ* 'болезнь, недуг', для того, чтобы объяснить значение слова *бáтруга* 'крутая сторона муравейника, обросшая мхом и обращенная на север'. В качестве семантической параллели приведем рус. диал. пинеж., мезен. *чихи́рица*, 'лишайник на листовных деревьях, *usnea barbata*', которое Фасмер объясняет так: «Возможно, первоначально «болезнь» и связано с предыдущим?» (т. е. с *чихи́ра* псков. 'изможденный больной человек', которое этимологизируется Фасмером как *чи* 'ли' и *хи́рый* 'хилый')⁸².

Возможно, слово *бáтруга* значило сначала 'болезнь', затем 'мох, лишайник', а потом уже 'крутая сторона муравейника, поросшая мхом и обращенная на север'.

Теперь обратимся к словам *бáтружить* 'налегать, наседать, давить, нагнетать, слегаясь, напр., о снеге', *бáтружной* 'обильный снегом, снежный; *бáтружье* 'снега на ветвях деревьев, под тяжестью которых они прогибаются'.

Эти образования свидетельствуют о наличии у *бáтруга* (мы предполагаем это) кроме значения 'болезнь' еще и 'тяжесть, гнет' → 'тяжелый снег'.

Что касается формы выделенного в *бáтруга* корня *труга*, то можно предположить, что это диалектный вариант слова *труда* (где *г* — гиперкорректное?; — ср. новосиб. *утру́га* 'усталость'⁸³, или же, что менее вероятно, -*г*- древний расширитель, присоединенный к и.-е. **treu-* 'тереть', 'давить').

⁷⁵ Pokorny, S. 1095, 1073.

⁷⁶ Brückner, с. 575.

⁷⁷ Эту семантическую параллель приводит В. И. Даль (*Даль*³ IV, стб. 852).

⁷⁸ Срезневский III, стб. 1007—1009.

⁷⁹ *Даль*³ IV, стб. 852.

⁸⁰ Там же.

⁸¹ Там же, стб. 853.

⁸² Фасмер IV, с. 368.

⁸³ Новосиб. словарь, с. 560.

чипбр

В «Опыте областного великорусского словаря» приводится любопытное слово, которое еще не подвергалось этимологическому анализу, — калуж. *чипбр* в значении 'мокрый снег с ветром'⁸⁴. Даль включил это слово в Словарь с той же географической пометой, определив значение следующим образом: 'лепень, хижа, мокрый снег хлопьями'⁸⁵.

Для установления этимологии слова обратимся к синонимичным названиям мокрого снега (снега с дождем) в русском языке, это: вят. *грязь*⁸⁶, обск. *пáдера*⁸⁷, нижегор., волог. *ка́лега*⁸⁸, клин. *дребедень*, *дребедíха*⁸⁹, *дрябнѧ*⁹⁰, *дряньнѧ*, *дряну́ха*⁹¹, *лѧпень*⁹², клин. *залепíха*⁹³, *лѧннѧ*⁹⁴, ср.-урал. *липúшка*⁹⁵, *дря(е)згá*⁹⁶, *хáлена*⁹⁷.

Если исходить из того, что мокрый снег с ветром (а именно так определено значение в «Опыте») липнет, хлещет, цепляется, дерет (ср. такие названия мокрого снега как *пáдера*, *липúшка*), то слово *чипбр* можно проэтимологизировать как *чип-ор* и возвести к глаголу *чипать* (*чепать*). В. И. Даль так толкует *чепать* что, *чипать* псков. юж., зап.: 'зацеплять, цепляться за что, задевать, трогать'⁹⁸. Онеж. *чипать* значит 'чесать лен или шерсть' (в других местностях говорят *щипать*)⁹⁹, колым. *чипать* — 'жарить, катать, лупить, быстро есть, быстро идти или ехать': «Так и *чипат*, и *чипат* по дороге'¹⁰⁰; обск. *почипать* — 'пощипать, пощекотать'¹⁰¹, петрозав. олон. *вычипать* — 'ободрать' «Медведь *вычипал* корову»¹⁰²; укр. *чипати* — 'трогать', *чипатися* = *чиплятися*, *чипкий* 'прилипчивый'¹⁰³.

В «Этимологическом словаре славянских языков» этот глагол помещен под праформой * *arati*, которая рассматривается как экспрессивное образование, однородное с **сарати*, **харати*¹⁰⁴.

⁸⁴ Опыт, с. 258.

⁸⁵ Даль³ IV, 1343.

⁸⁶ Васнецов, с. 54.

⁸⁷ Словарь Оби III, с. 5.

⁸⁸ Даль² II, с. 77.

⁸⁹ Записано мною у уроженки б. Клинского уезда Московской губ. Исправниковой М. А.

⁹⁰ Даль³ II, стб. 7222.

⁹¹ Даль³ I, стб. 1238.

⁹² Даль³ II, стб. 639.

⁹³ Записано мною.

⁹⁴ Даль³ II, стб. 722.

⁹⁵ Сл. Сред. Урала II, с. 97.

⁹⁶ Даль³ I, стб. 1237.

⁹⁷ Даль³ IV, стб. 1163.

⁹⁸ Даль² IV, с. 589.

⁹⁹ Подвысоцкий, с. 189.

¹⁰⁰ Богораз, с. 157.

¹⁰¹ Словарь Оби. Доп. ч. II, с. 117.

¹⁰² Филин 6, с. 57.

¹⁰³ Гринченко IV, с. 465.

¹⁰⁴ ЭССЯ IV, с. 16—18.

С точки зрения семантики можно сравнить с *чипор* 'мокрый снег с ветром' болг. диал. *дирѹга* 'град', 'ливневый дождь из тучи, занимающей часть неба и быстро перемещающейся от ветра'¹⁰⁵ (от **dьrati*).

С тем же суф. -ор образовано и новгор. название шиповника *чипорѹс*, *чипорѹга*¹⁰⁶, от глагола *чи(е)пать* (ср. укр. *чипѹга* раст. = *Дереза*, *Saragana frutescens*¹⁰⁷). Вариантом к суф. -ор может быть -ур в образованном от того же глагола *чепать* вят. *чепѹрник* 'мелкий густой кустарник, чаща' (т. е. «цепкая растительность»)¹⁰⁸. Ср. также у Фасмера: «*чепѹга* 'чаща' (Чехов), *чепѹж* то же (ИОРЯС I, 332), *чепѹжник* — растение «*Saragana frutescens*» (Мельников). Возможно, от *чепѹть*»¹⁰⁹.

Однако не следует исключать возможности иного объяснения слова *чипор*.

Такие синонимы *чипор*, как *древедень*, *древедѹха*, *дрязгѹ*, указывают на возможность объяснения мокрого снега как чего-то мелкого, дробного (каких-либо частиц, осколков, мусора). Так слово *древедень* связывается Фасмером с *древезг* (*древезг* 'черепок, осколок', сюда же болг. *древ* 'отходы шерсти', *древен* 'мелкий', в.-луж. *drjebjeŋca* 'крошка'. С другой ступенью гласного: *дробь*)¹¹⁰.

Слово *дрязг* имеет в русских диалектах значение 'мусор, отбросы'¹¹¹ при *дрязгѹ* 'мокрый снег, снег с дождем; слякоть'. Ввиду изложенного выше мы можем протимологизировать *чипор* и как *чи-пор* (**че-порѹ*), где *че-*приставка, а *-пор* связано с **piriti* / **pyriti*. Ср. в.-луж. *сарор*, *сарер* 'хлам, старье', субстантивированное прилагательное *чепрѹна* ж. 'плохая, негодная старая глиняная посуда', также *чпрѹна* 'дрянь, мелочь', что связывается с **čepuriti*, **čepyriti*, **čepiriti*, **čeperiti*¹¹².

чѹчмаря

Укр. *чѹчмаря* 'мелкий дождик'¹¹³, насколько нам известно, не рассматривалось в этимологических исследованиях.

Нам кажется, что это слово можно расчленить на *чи-* *чмаря*, выделив в нем экспрессивную приставку *чи-* (<**че-*).

Первоначально, вероятно, приставочный элемент *чи-* имел негативную окраску: ср. укр. *чимѹлий* 'порядочный, довольно большой, значительный'¹¹⁴, *чимѹло* 'порядочно, довольно много,

¹⁰⁵ Гѹбюв П. К. Материал за българския речник. От С. Конопче (Чирпанско). — Сб НУ, 1893, LX, с. 229.

¹⁰⁶ Даль² IV, с. 605.

¹⁰⁷ Гринченко IV, с. 463.

¹⁰⁸ Фасмер IV, с. 333.

¹⁰⁹ Там же, с. 334.

¹¹⁰ Фасмер I, с. 536.

¹¹¹ Филин 8, с. 228.

¹¹² ЭССЯ 4, с. 60.

¹¹³ Гринченко IV, 465.

¹¹⁴ Указ. соч., 462.

значительно', русск. новосиб. *чйквас* 'плохой квас'. «*Чйквас* — плохой квас, один *чйквас* остался у меня, это не квас, а квасишка, плохой, я тот разлила, а гущу не подлила»¹¹⁵.

С течением времени эта негативная окраска утратилась. Ср. русск. твер., нижегор. *чйхв́алиться* 'хвалиться, бахвалить, тщеславиться'¹¹⁶. Фасмер объясняет это слово: «Из *чи-* 'ли' и *хвалиться*»¹¹⁷; волог., новгор. *чйхвбстить кого* 'бить, колотить, сечь' М. Фасмер объясняет: «из *чи-* 'ли' и *хвостить*»¹¹⁸.

Далее он приводит *чйбурда́* 'невкусная жидкость' донск. (Миртов): «Из *чи* 'ли' и *бурда*»¹¹⁹; *чйверга́* 'торопыга, суета', *чйверзйтъ* 'суетиться, егозить, метаться', псков., тверск. (Даль): «От *чи* 'ли' и *-верга́ть, -вергнуть*»¹²⁰; *чйхйра́* 'изможденный больной человек' псков. (Даль): От *чи* 'ли' и *хйрый* 'хилый'¹²¹; *чйхблка, чйхор* 'чуб, вихор': «Сравнивают с *холка, хохол...*»¹²².

К этому можно добавить еще волог., симб., казан. *чйчв́ариться* 'чуфариться, спесивиться, гордиться'¹²³, вероятно: < *чйчв́ариться*; новосиб. *чймара* 'возлюбленный'. См. *мара*. «*Чймара* он мой, *чймара* или *мара*»¹²⁴.

Итак, после выделения приставочного элемента *чи-* мы имеем образование *чмара* < **сьмар*'а; сопоставим *чймара* с олон. пудожск. *кочмара́* 'туман, вредный для полей', в «Дополнении к Опыту областного великорусского словаря» слово дается как *кочкара*, однако в примере, на наш взгляд, правильно: *кочмара*: «Посевы хорошо вышли, да *кочмара* пала»¹²⁵. Такое исправление вполне допустимо, если учесть, что в «Дополнении к Опыту областного великорусского словаря» очень много серьезных опечаток.

Слово *кочмара* может быть проэтимологизировано как *кочмара*, а-*чмара* идентифицировано с укр. *-чмаря* 'мелкий дождь' (далее < **сь-* экспрессивная приставка и **мага*, восходящее к и.-е. **ter-* 'блестеть, мелькать, сверкать, искриться'; ср. укр. *труг* 'туманный, пасмурный, удушливый', *трију, трију* 'мерцать, смеркаться, становиться туманным'¹²⁶).

Значения 'туман' и 'мелкий дождь' вполне сочетаемы; ср. родственные образования укр. *мряка* 'густой туман с мелким дождем'¹²⁷, 'мрак, темень, туман', 'густой мелкий дождь'¹²⁸; *мрячити* 'моросить', белл. *мрячить* 'стоит туманная, с мелким дождем,

¹¹⁵ Новосиб. словарь, с. 586.

¹¹⁶ Даль³ IV, стб. 1352.

¹¹⁷ Фасмер IV, с. 368.

¹¹⁸ Там же.

¹¹⁹ Фасмер IV, с. 358.

¹²⁰ Фасмер IV, 358.

¹²¹ Указ. соч., с. 368.

¹²² Там же.

¹²³ Даль² IV, с. 609.

¹²⁴ Новосиб. словарь, с. 586.

¹²⁵ Дополнение к Опыту, с. 91.

¹²⁶ *Рокорну*, S. 733.

¹²⁷ *Гринченко* II, 451.

¹²⁸ *Білецький-Носенко*, с. 230.

погода' ¹²⁹, рус. диал. *пѣморок* 'пасмурная погода', псков., твер., осташ. *пѣморочь* 'темнота от набежавших туч'; 'бессознательное состояние человека, столбняк' ¹³⁰ и твер. *пѣморок* 'мелкий частый дождь в виде тумана' ¹³¹, ср. еще *марѣкѣсить*, *маркосѣть* ¹³², *меркасѣть*, *меркосѣть* ¹³³ — всё 'идти (о мелком дожде)'; ср. также укр. *мгѣчка* 'мелкий дождь' ¹³⁴.

А. С. Львов

ИЗ ЛЕКСИЧЕСКИХ НАБЛЮДЕНИЙ

19. К этимологии слов с основой *моск-от*'-

В словарях русского языка XIX в. мы находим статью: «*Москоть* ж. собир. Так называется вообще краски, селитра, купорос, нефть и пр. Торговать москотью» ¹. Со временем заглавное слово этой словарной статьи видоизменилось: «*Москатель*, -и, ж. собир. Некоторые химические вещества (краски, клей, масла и др.) как предмет торговли» ².

Слово *москоть* признается заимствованным либо из греческого *μῶσχος* > *μῶсхос*, известного, в частности, и в значении 'мускус' ³; либо из голландского *muskaat* или немецкого *Muskat(e)* ⁴.

Возведение *москоть* к греческому *μῶσχος* > *μῶсхос* следует признать недоразумением, потому что греч. [о] в словах, заимствованных устным путем, последовательно передается через *ou* [u], ср. *артоуць* 'освященный хлеб' — *ἄρτος*; *моускоуць* — *μῶсхос* < *μῶсхос*; *пароуць* — *φᾶρος*; *оуксоуць* — *ὄξος* ⁵ и т. п. Кроме того, необъясненным остается и замена греч. конечного *ς* в славянском на [т'], не говоря уже о семантических затруднениях (см. ниже).

Таким же необоснованным является признание слова *москоть* заимствованным из голландского *muskaat* или нем. *Muskat(e)*, так как звук [u] при заимствовании не подвергся бы изменению.

¹²⁹ Гринченко II, 451.

¹³⁰ Доп. к Опыту, с. 198.

¹³¹ Доп. к Опыту, с. 172.

¹³² Даль³ II, стб. 779.

¹³³ Указ. соч., стб. 837.

¹³⁴ Гринченко II, с. 414.

¹ Словарь Академии Российской, ч. III. СПб., 1814, с. 861; Словарь церковно-славянского и русского языка, т. II. Изд. 2. СПб., 1867, с. 681; Даль³ II, стб. 913.

² Ушаков II, с. 264; ССРЛЯ 6, стб. 1285.

³ Miklosich, S. 202; Преображенский I, с. 559.

⁴ Фасмер II, с. 661.

⁵ Фасмер М. Р. Греко-славянские этюды, III. СПб., 1909, с. 4, 35, 131, 144, 208; Селищев А. М. Старославянский язык, ч. I. М., 1951, с. 119; Бернштейн С. Б. Балто-славянская общность. — В кн.: Славянская филология, I. М., 1958, с. 53 и след.